



НИЖЕГОРОДСКИЙ ФИЛИАЛ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»
(НИУ ВШЭ – НИЖНИЙ НОВГОРОД)

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В НАЦИОНАЛЬНОМ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ: НОВЫЕ ЗАДАЧИ И ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТАЦИИ

**Сборник статей по материалам
межвузовской научно-методической конференции**

Н и ж н и й Н о в г о р о д

2 0 1 1

ББК 81.2
И 683

Иностранный язык в национальном исследовательском университете: новые задачи и ценностные ориентации: сборник статей по материалам межвузовской научно-методической конференции. – Нижний Новгород: НФ ГУ-ВШЭ, 2011. – 376 с.

ISBN 978-5-93272-803-1

Работы обсуждены и одобрены на заседании Учебно-методического совета НФ ГУ-ВШЭ. Протокол № 4 от 4 февраля 2010 г.

Представлены статьи, подготовленные по материалам научно-методической конференции НФ НИУ-ВШЭ «Иностранный язык в национальном исследовательском университете: новые задачи и ценностные ориентации», состоявшейся 19 февраля 2010 г.

Тематика статей разнообразна и охватывает актуальные аспекты методики и психологии преподавания иностранных языков, лингвистики и культурологии. Рассматриваются проблемы, связанные с ролью иностранного языка в профессиональном формировании специалиста в современном исследовательском университете, вопросы социально развивающего обучения, использования инновационных технологий в практике преподавания, особенности современного функционирования языка и др.

Ответственные редакторы: канд. филол. наук, доцент *Н. И. Смирнова*,
канд. филол. наук, доцент *Т. А. Ненашева*

ББК 81.2

ISBN 978-5-93272-803-1

© Национальный исследовательский университет –
Высшая школа экономики – Нижний Новгород, 2011

<i>Панкратова Е.Н.</i> Информационные компоненты когнитивной базы профессионально-ориентированного обучения иностранному языку.....	87
<i>Прилишко Е.В.</i> Формирование общеакадемических компетентностей студентов младших курсов в рамках курса английского языка для специальных целей.....	89
<i>Смирнова Н.И., Меркулова Э.Н.</i> Из опыта преподавания английского языка студентам специальности «Мировая экономика»: от создания программы к результатам её внедрения.....	93
<i>Созыкина И.А., Жолобов С.И.</i> Аудирование на младшем этапе обучения в вузе.....	95
<i>Шамов А.Н.</i> Когнитивный подход в обучении иноязычной лексике: его преимущества и перспективы.....	98
<i>Хомичукья А.Н.</i> К вопросу о совершенствовании фонетической культуры речи будущих специалистов в сфере межкультурной коммуникации.....	103

Раздел II. Роль иностранного языка в профессиональном формировании специалиста..... 110

<i>Висилицкая Е.М.</i> Возможности иностранного языка в личностном и профессиональном развитии студентов экономических вузов в новых социально-экономических условиях.....	110
<i>Воронина Е.А., Емельянова Я.Б.</i> К вопросу об этике научного исследования...	112
<i>Дмитриева О.В.</i> Язык как средство формирования академической мобильности.....	116
<i>Емельянова Н.А.</i> Из опыта преподавания иностранного языка специалистам неязыкового профиля.....	119
<i>Калинин К.Е.</i> Обучение устному переводу: требования диктует рынок.....	123
<i>Коренькова М.М.</i> Обучение английскому языку взрослой аудитории (из опыта преподавания в группах преподавателей неязыковых специальностей).....	125
<i>Королёва О.П.</i> Психическая культура преподавателя иностранного языка.	128
<i>Лебедева М.В.</i> К вопросу о формировании социокультурной компетенции переводчиков.....	131
<i>Малинина И.А.</i> Повышение уровня коммуникативной культуры в процессе изучения иностранного языка.....	134
<i>Михайлюкова Т.Т.</i> Обучение чтению научной публицистики в формировании современного молодого специалиста.....	137
<i>Опальницкая О.А.</i> К проблеме изучения русской поэзии в военнотехническом вузе.....	138
<i>Попова Т.П.</i> Иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция будущего экономиста.....	141
<i>Самойлова И.В.</i> Коммуникативный подход в рамках автономного обучения в вузе.....	146
<i>Смирнова Н.В.</i> К вопросу преподавания ESP в неязыковом вузе.....	149
<i>Смирнова Н.И.</i> Качество языкового образования в аспирантуре научно-исследовательского университета.....	156

Н.И. Смирнова

КАЧЕСТВО ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ В АСПИРАНТУРЕ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

В настоящее время образовательной и научной деятельности в ведущих университетах России уделяется особое внимание. Как отмечается в программе ГУ-ВШЭ, «университет будет создавать конкурентоспособные на мировом уровне стандарты образовательной и научной деятельности, способствовать их распространению в российской социально-экономической науке, поддерживать интеграцию российского академического сообщества в глобальную сферу про-

изводства и обмена знаниями». В обществе наблюдается всплеск нового интереса к научно-исследовательской работе, связанный с актуальными задачами его инновационного развития и внедрения новых технологий. Современная аспирантура ставит во главу угла повышение качества образования будущих учёных, стимулирование их к самостоятельности и креативности мышления, самоанализу и всестороннему самосовершенствованию. В определённой степени ставка делается на высокий научный и интеллектуальный потенциал профессорско-преподавательского состава и бесспорный профессионализм и талант его лучших представителей, которые способны уже из числа студентов выявить самых достойных и трудоспособных, у которых интерес, а впоследствии и преданность научно-исследовательской работе формируются уже в первые годы обучения в университете. В ближайшие планы ГУ-ВШЭ входит расширение сети научно-учебных лабораторий, где будут интегрированы образовательная и научно-проектная деятельность. По проекту в таких лабораториях должны совместно работать и известные учёные, и аспиранты, и студенты.

В последние годы конкурс в аспирантуру неуклонно возрастает, и эта тенденция отмечается в выступлениях ректоров самых известных высших учебных заведений.

Огромные изменения, происшедшие в социально-политической жизни российского общества на рубеже веков и в начале XXI века, справедливо названного «веком глобализации», повлекли за собой усиление ценности владения иностранными языками и прежде всего английским как главным инструментом международного общения. В аспирантуре курс английского языка в течение многих лет прочно занимает отведённое ему место (кандидатский экзамен по иностранному языку был и остаётся обязательным), но то активное обновление всех форм в системе высшего образования, которое происходит в условиях поступательного развития современного российского общества, не может не отразиться на качестве языкового образования в аспирантуре. Тем более тогда, когда речь идёт об аспирантуре тех высших учебных заведений, в отношении которых установлена категория национального исследовательского университета. Именно к таким вузам относится Высшая школа экономики и её филиалы, в частности, НФ ГУ-ВШЭ.

Представляется важным сделать особый акцент на качественных изменениях курса английского языка у аспирантов, ибо сам формат экзамена не претерпел за многие годы каких-либо заметных изменений. Согласно программе кандидатского минимума по иностранному языку специальности «Математические и инструментальные методы экономики», целью обучения аспирантов по иностранному языку является совершенствование владения иностранным языком и его практическое использование в научно-исследовательской работе. На кандидатском экзамене по иностранному языку в соответствии с программой проверяются следующие умения:

- Свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- Оформлять извлечённую информацию в удобную для практического использования форму в виде переводов, аннотаций, рефератов;

- Вести беседу, делать сообщения и доклады на иностранных языках на темы, связанные со специальностью и научной работой аспирантов, а также общественно-политические темы.

Очерчивая цели и задачи курса иностранного языка в аспирантуре (в нашем случае речь идёт только об английском языке), программа одновременно оставляет преподавателю свободу выбора средств их достижения. Выбирая их, необходимо учитывать многие факторы. Это и базовый уровень языковой компетенции аспирантов, и мотивированность к его углублению, и то, какое будущее в науке они для себя определяют, в каком качестве видят себя в научно-исследовательской деятельности. Многолетний опыт работы в аспирантуре ИПФРАН и уже четвёртый год преподавания у аспирантов НФ ГУ-ВШЭ позволяет автору сделать некоторые выводы о том, как должна измениться парадигма языкового образования в аспирантуре нового времени, то есть каким образом курс английского языка должен способствовать не только развитию навыков научного перевода и общения на иностранном языке, но и всестороннему совершенствованию личности аспиранта, его критическому мышлению и креативности. Сразу следует подчеркнуть, что опыт работы с физиками в аспирантуре академического института, был во многом использован в аспирантуре НФ ГУ-ВШЭ. В обоих образовательных учреждениях новый качественный уровень языкового образования аспирантов, то есть новый подход к формированию их языковых компетенций был обусловлен тем, что можно назвать «социальным заказом». Это был заказ на специалиста будущего, человека мира, призванного воплощать в жизнь свои научные амбиции на новом витке развития глобализованного мультикультурного общества. И физики и экономисты, поступившие в аспирантуру, в большинстве своём имеют хороший базовый уровень языковой подготовки, так как уже в студенческие годы занимаются английским языком по особой программе. Их научно-исследовательская работа, как отмечалось, нередко начинается в период бакалавриата или магистратуры. Они постоянно совершенствуют свою компетенцию чтения и перевода оригинальной литературы на английском языке в соответствующей отрасли знаний, поэтому использование учебной и научной литературы на английском языке становится для них неотъемлемой частью их языкового образования. Тем не менее курс английского языка даже у таких «продвинутых» аспирантов предполагает большую работу по формированию и совершенствованию новых умений свободного чтения научных текстов. В процессе этой работы преподаватель должен в той или иной форме проверить качество этой компетенции у каждого аспиранта, избегая при этом монотонности и создавая возможности для раскрытия индивидуальности каждого обучаемого. К рекомендуемым формам работы по развитию качества указанной компетенции и одновременно контроля и проверки достигнутых результатов можно отнести следующие:

1. Выборочный перевод статьи с английского на русский с акцентом на сложных грамматических конструкциях или лексико-стилистических образованиях;
2. Презентации материала по теме научного исследования на английском языке в интересной и доступной форме;

3. Резюме научной статьи, выполненное на английском языке в популярной форме;

4. Презентация итогового реферата по научным статьям на английском языке.

Выступление аспирантов с докладами по своим рефератам организуется в формате мини-конференции, на которой присутствуют как сами аспиранты, так и приглашённые специалисты. Для того чтобы презентация была яркой и убедительной, она должна быть корректно выстроена как в лексико-грамматическом и стилистическом плане, так и с точки зрения риторики.

Необходимо подчеркнуть, что огромную роль в улучшении качества языкового образования у аспирантов играет его гуманитарная составляющая. На протяжении всего курса (это 100 академических часов) аспирантам предлагаются тексты страноведческого и социокультурного характера. Это могут быть как оригинальные материалы из истории США и Великобритании, так и эссе известных политиков, учёных, писателей из англоязычных журналов, в которых рассматриваются проблемы социально-политического, экономического и культурного плана. Как правило, эти статьи имеют дискуссионный характер и способствуют развитию аналитического и критического мышления у обучаемых. К рекомендуемым формам работы с такой литературой можно отнести:

1. Дискуссии по проблемам (форма беседы за круглым столом);

2. Мини-сочинения (с использованием новой лексики);

3. Аналитические резюме с элементами анализа и собственными выводами.

В подобных формах коллективной образовательной деятельности максимально полно воплощается принцип коммуникативности в обучении иностранному языку. Речь идёт о взаимообогащающем общении образованных людей, предполагающем умение слушать и слышать друг друга, критически воспринимать полученную информацию, соглашаться и возражать, используя при этом адекватные аргументы, выраженные в корректной языковой форме. Умение логически стройно и точно выстраивать аргументацию предполагает владение целым пластом лексики, как нейтральной, так и эмоционально окрашенной, а также структурами экспрессивного синтаксиса, способствующими необходимой в процессе дискуссии расстановке акцентов. Компетенция доказательности рассуждения на английском языке, приобретённая в течение курса обучения, будет востребована в дальнейшей научной деятельности молодых учёных. Формы академической мобильности весьма разнообразны – от участия в международных научных конференциях (в России и за рубежом) до выезда на программы PhD в западные вузы. Также получили распространение 2-3-годичные стажировки в ведущих зарубежных научных центрах, где общение на английском должно быть на высоком профессиональном уровне.

Хочется верить, что улучшение качества языкового образования, к которому стремится аспирантура современного национального исследовательского университета, неразрывно связано с его гуманизацией, в результате которой вырастет качество не только языковых компетенций аспирантов, но и уровень их гуманитарных знаний и общей культуры. А это, на наш взгляд, имеет непреходящую ценность для представителей научной элиты будущего.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В НАЦИОНАЛЬНОМ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ: НОВЫЕ ЗАДАЧИ И ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТАЦИИ

***Сборник статей по материалам
межвузовской научно-методической конференции***

Ответственные редакторы:

Наталья Израилевна Смирнова

Татьяна Александровна Ненашева

Редакторы: Е.В. Комарова, Н.Н. Максимова

Технический редактор Т.П. Новикова

Подписано в печать 17.11.2010. Формат 60 x 84¹/₁₆.

Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 23,5.

Уч.-изд. л. 25. Тираж 100 экз. Заказ 2014

Типография и издательство «Кириллица»
603089, Нижний Новгород, пер. Бойновский, д. 9
тел. (831) 436-58-01, 436-10-79